

OPERATING INSTRUCTIONS

GANTRY CRANE



NL • DE • EN • FR

MITARI

Nederlands	2
Deutsch	10
English	19
Français	26

Inhoud	
Gebruikershandleiding	4
Gebruiksvoorwaarden	4
Veiligheidsvoorschriften	4
Samenbouw	6
Controles voor ieder gebruik	8
Preventief onderhoud	8
EG-conformiteitsverklaring	34

1. Gebruikershandleiding

Het is belangrijk deze handleiding voor de ingebruikname van het werktuig goed te lezen. Deze handleiding zal u helpen het werktuig op de meest efficiënte en veiligste wijze te gebruiken en te onderhouden. Goed gebruik en onderhoud betekent immers veiligheid bij het uitvoeren van de werken en een langere levensduur.

Neem contact met ons op mocht u na het lezen van deze handleiding nog vragen of opmerkingen hebben rond het correct en veilig gebruik of onderhoud van het werktuig.



Dit werktuig is onderhevig aan de verplichte periodieke controles door een bevoegd controleorganisme overeenkomstig de bepalingen van EN13155 + A2.



Controleer bij levering of bij afhaling uit onze magazijnen steeds de staat van het werktuig op volledigheid en eventuele beschadigingen.

2. Gebruiksvoorwaarden

Het werktuig mag enkel gebruikt worden volgens onderstaande bepalingen.

Eventueel misbruik en hieruit voortvloeiende ongevallen zijn voor rekening van de gebruiker. BOMACO BVBA kan hiervoor nooit aansprakelijk gesteld worden.

1. Dit werktuig is enkel te gebruiken voor de toepassing waarvoor het ontworpen is, namelijk voor het verplaatsen van materialen van allerlei aard, in combinatie met een hijsmiddel;
2. Behandelen van lasten/materialen op dragers en/of hulp- of hijsmiddelen waarvoor dit werktuig niet is ontworpen is strikt verboden;
3. Het werktuig mag NOOIT gebruikt worden voor het hijsen of verplaatsen van personen;
4. Het nominale hijsvermogen (maximale werklust of WLL) mag nooit overschreden worden;
5. Het werktuig mag nooit in een defecte of onvolledige toestand worden, noch mogen er wijzigingen aan de constructie worden aangebracht;
6. De normale gebruikstemperatuur bedraagt -20 tot +60 °C en het werktuig mag enkel gebruikt worden in een explosievrije omgeving;
7. Voorzie een veilige opbergpositie voor het werktuig bij niet gebruik om beschadigingen te vermijden;
8. Het werktuig is geschikt voor het inhaken van, en gebruik met handmatig of elektrisch bediende takels.

3. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften

1. Het werktuig mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerd personeel welke de gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen;
2. Bij het gebruik van het werktuig dienen steeds de geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen gedragen te worden. Veiligheidshelm, veiligheidsschoenen en werkhandschoenen zijn het strikte minimum;



3. Enkel de bedienaars van het werktuig mogen zich in het werkgebied bevinden;

Bijkomende veiligheidsvoorschriften bij gebruik samen met een hijsmiddel

Houd rekening met de wettelijke voorschriften betreffende het gebruik en de periodieke keuring van hijsmiddelen. Hiervoor verwijzen wij naar de van kracht zijnde wetgeving.

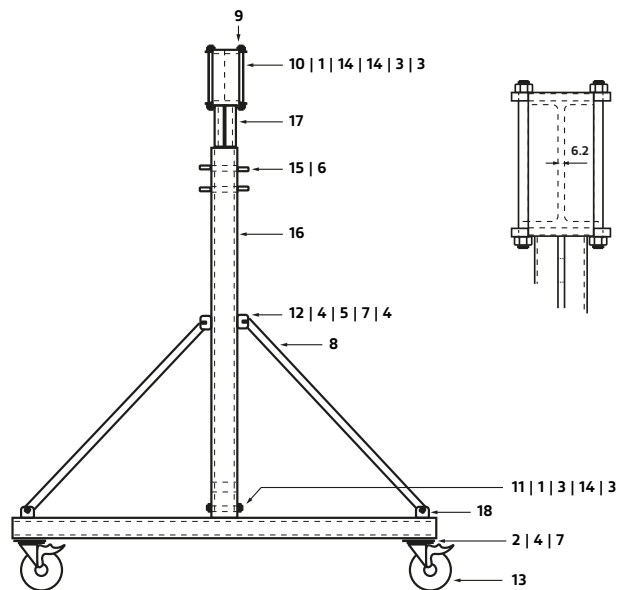
Alvorens met het hijsen te beginnen:

1. Controleer de goede werking van het hijsmiddel;
2. De haken van het hijsmiddel moeten van het zelfsluitende type veiligheidshaken zijn om te voorkomen dat het werktuig tijdens manipulatie kan loskomen;
3. Het gebruikte hijswerktuig moet zodanig uitgerust zijn dat de gebruikte kabels of kettingen bij volle belading loodrecht naar beneden hangen en mekaar niet kunnen kruisen;
4. Alle gebruikte hijscomponenten dienen afgestemd te zijn op het maximale hijsvermogen van het hijsmiddel;
5. Vergewis er u van dat er zich geen andere personen dan deze noodzakelijk voor het bedienen van werktuig en hijsmiddel in het werkgebied bevinden;
6. Begin het optillen van de last voorzichtig, vermijd schokken. Zorg ervoor dat steeds een volledig zicht aanwezig is op de bewegende last;
7. Hou de snelheid bij het heffen in het oog, deze mag niet meer zijn dan 22 m/min bedragen;
8. Vermijd botsen van de last, zorg dat de last nergens achter kan blijven hangen;
9. Stippel het manoeuvreren zodanig uit dat de last niet over mensen moet komen, of over plaatsen waar het eventueel onvoorziene vallen van de last een extra risico zou betekenen;
10. Maak nooit diagonale bewegingen! Eerst verticaal heffen, daarna pas horizontaal positioneren. Nooit lasten zijwaarts trekken;
11. Verlaat nooit uw werkpost terwijl het werktuig nog in de lucht hangt (met of zonder last);
12. Hijs nooit personen met of mede met behulp van een hijsmiddel;
13. Stop de hijswerkzaamheden indien u een onregelmatigheid vaststelt en verwittig een verantwoordelijk persoon;
14. Het is te allen tijde verboden zich onder de last te begeven.



Het gebruik van een hijsmiddel, takels, veiligheidshaken, kabels of kettingen voor de ophanging aan de hijsinrichting, valt niet onder de verantwoordelijkheid van BOMACO BVBA.

4. Samenbouw



Ref.	Qty	Part. Nr.	Omschrijving
1	18	OND000070	Moer DIN 924-M16
2	16	OND000075	Bout DIN 933 M10x20
3	20	OND000094	Sluitring DIN 125A-M16
4	24	OND00909	Sluitring DIN 125A-A 10.5
5	8	OND001374	Moer DIN 924-M10
6	4	OND002943	Borgring
7	24	OND004269	Veerring DIN 127-A10
8	4	OND004399	Profielbuis 40x40x3 L1030
9	2	OND004401	Montageplaat 180x250x12
10	8	OND004402	Draadstang M16x315
11	2	OND004407	Bout DIN931 M16x150
12	8	OND004408	Bout DIN 933 M10x75
13	4	OND004699	Zwenkwie 4687TIP125P63I
14	18	OND004705	Veerring DIN 127-A16
15	4	SAM001261	Borgpen
16	2	SAM01169	Balk
17	2	SAM01170	Schuifbalk hoogteregeling
18	2	SAM01259	Dwarsbalk
19	1	SAM01260	I-Profiel 240 L3500

Hulpmiddelen en samenbouwers

- 4 paletten of voldoende houten balken voor ondersteuning delen bij de montage
- 1 gekeurde heftruck
- minimaal 2 gekeurde spanbanden
- 1 periodiek gekeurde en toegelaten (trap)ladder
- 2 samenbouwers

Montage-instructies

- Plaats het I-Profiel (19) met open kant naar boven op 2 paletten (of balken), zorg dat de kopkanten vrij blijven;
- Plaats beide balken (16) op een pallet (of 2 houten balken), de zijde met de 4 gaten in de richting van het I-Profiel;
- Neem de 2 schuifbalken hoogteregeling (17) en schuif ze tot tegen de aanslag in de balken. Blokkeer de positie met telkens 2x borgpennen (15) en 2x borgringen (6);
- Rij de heftruck met de vorken onder het I-Profiel. Zorg dat het I-Profiel tegen het vorkenbord aanligt;
- Bevestig het I-Profiel met minstens 2 spanbanden aan het vorkenbord zodanig dat het profiel kan draaien tussen vorkenbord en vorken;
- Rij met de heftruck langzaam voorwaarts en breng het I-Profiel zo dicht mogelijk tegen de schuifbalken hoogteregeling;
- Plaats de twee schuifbalken hoogteregeling links en rechts tegen de onderste zijdelingse aanslagen van het I-Profiel.
- Neem 1 montageplaat (9) en plaats deze tegen de bovenste zijdelingse aanslag van het I-Profiel;
- Monteer een schuifbalk hoogteregeling aan het I-Profiel met de montageplaat, 4 draadstangen M16x315 (10), 8 sluitringen M16 (3), 8 veerringen A16 (14) en 8 moeren M16 (1). De sluitringen tegen de montageplaat leggen;
- Herhaal de voorgaande twee stappen voor de bevestiging van de 2de schuifbalk hoogteregeling met de 2de montageplaat aan het I-Profiel;
- Monteer telkens 2 zwenkwielen (13) op elke dwarsbalk (18) door middel van telkens 4 bouten M10 (2), 4 sluitringen A10.5 (4) en 4 veerringen A10 (7). Schuif de sluitringen tegen de kop van de bouten;
- Plaats de beide dwarsbalken, voorzien van voormonteerde zwenkwielen, verticaal en stabiliseer de positie met 2 houten balken. Zorg dat de zwenkwielen los van de vloer staan;
- Hijs de voormontage langzaam totdat deze volledig verticaal hangt en op voldoende hoogte om over de montagekokers van de dwarsbalken te kunnen schuiven. Rij tijdens het hijsen langzaam naar voren om te voorkomen dat de balken zouden beschadigd worden door het scrapen op de vloer;
- Laat de voormontage langzaam zakken, beide balken moeten over de montagekokers van de dwarsbalken schuiven tot op de aanslagpositie;
- Verbind de balken met de dwarsbalken door middel van telkens 1 bout M16 (11), 2 sluitringen M16 (3), 1 veerring A16 (14) en 1 moer M16 (1). Schuif 1 sluitring tegen de kop van de bout en de andere tussen de veerring en de balk;
- Monteer de 4x profielbuis (8) tussen balk en dwarsbalk links en rechts door middel van telkens 2 bouten M10 (12), 4 sluitringen A10.5 (4), 2 veerringen A10 (7) en 2 moeren M10 (5) per profielbuis. Schuif 1 sluitring tegen de kop van de bout en de andere tussen de veerring en de moer;
- Hef de volledig gemonteerde constructie om de houten dragers onder de dwarsbalken te verwijderen;
- Blokkeer de zwenkwielen;
- Plaats de (trap)ladder en verwijder de spanbanden van het vorkenbord.

Het instellen van de gewenste hoogte

- Blokkeer de zwenkwielen (13);
- Rij de heftruck met de vorken onder het I-Profiel (19). Zorg dat het I-Profiel tegen het vorkenbord aanligt;
- Verwijder de borgringen (6) en de borgpennen (15) uit de balken (16) en de schuifbalken hoogteregeling (17);
- Hijs de I-Profiel /schuifbalk hoogteregeling samenstelling tot op de gewenste hoogte. Zorg dat de gatenprofielen in schuifbalk hoogteregeling en balk overeen komen;
- Blokkeer de positie met telkens 2x borgpennen (15) en 2x borgringen (6);
- Laat de vorken zakken en verwijder de heftruck.

5. Controles voor ieder gebruik

Het is van belang dat het werktuig voor ieder gebruik op beschadigingen wordt gecontroleerd (vb. geplooid of ontbrekende onderdelen, scheurtjes in de lasnaden).



Controleer de wielen: loopvlak, zwenken, blokkering.

Een beschadigd werktuig mag nooit ingezet worden.

Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.

Na een eventuele herstelling dient het werktuig opnieuw gekeurd te worden door een erkend controleorganisme.

6. Preventief onderhoud

Het werktuig is niet onderhevig aan preventief onderhoud.

Niettemin verdient het aanbeveling rekening te houden met volgende richtlijnen:

1. Sla het werktuig op in een droge en goed geventileerde ruimte;
2. Behandel eventuele roestvorming;
3. Vervang altijd onmiddellijk ontbrekende of beschadigde onderdelen;
4. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.



Index

Benutzerhandbuch	12
Nutzungsbedingungen	12
Sicherheitshinweise	12
Montage	14
Prüfungen vor jedem gebrauch	16
Vorbeugende wartung	16
EG-Konformitätserklärung	34

1. Benützerhandbuch

Es ist wichtig, dieses Handbuch zu lesen, bevor Sie das Gerät verwenden. Es wird Ihnen helfen, das Werkzeug auf die effizienteste und sicherste Weise zu verwenden und zu warten. Eine ordnungsgemäße Verwendung und Wartung bedeutet schließlich Sicherheit bei der Ausführung der Arbeiten und eine längere Lebensdauer des Werkzeuges.

Bitte kontaktieren Sie uns, wenn Sie nach dem Lesen dieses Handbuchs noch Fragen oder Kommentare zur korrekten und sicheren Verwendung oder Wartung des Werkzeuges haben.



Dieses Werkzeug unterliegt obligatorischen regelmäßigen Inspektionen durch eine zuständige Kontrollstelle gemäß den Bestimmungen von EN13155 + A2.



Überprüfen Sie den Zustand des Werkzeugs bei Lieferung oder Abholung in unseren Lagern immer auf Vollständigkeit und mögliche Schäden.

2. Nutzungsbedingungen

Das Werkzeug darf nur gemäß den folgenden Bestimmungen verwendet werden.

Jeder Missbrauch und die daraus resultierenden Unfälle gehen zu Lasten des Benutzers. Mitari Hijstechniek BV kann dafür niemals haftbar gemacht werden.

1. Dieses Werkzeug kann nur für die Anwendung verwendet werden, für die es ausgelegt ist, nämlich zum bewegen von Materialien verschiedener Art in Kombination mit einer Hebevorrichtung.
2. Der Umgang mit Lasten / Materialien auf Trägern und / oder Hilfs- oder Hebezeugen, für die dieses Werkzeug nicht ausgelegt ist, ist strengstens untersagt.
3. Das Werkzeug darf NIEMALS zum Heben oder Bewegen von Personen verwendet werden.
4. Die angegebene Nennhubkapazität (maximale Arbeitslast) darf niemals überschritten werden.
5. Das Werkzeug darf niemals in einem defekten oder unvollständigen Zustand verwendet werden, und es dürfen keine Änderungen an der Konstruktion vorgenommen werden.
6. Die normale Betriebstemperatur beträgt -20 bis +60 ° C und das Werkzeug darf nur in einer explosionsgeschützten Umgebung verwendet werden.
7. Stellen Sie eine sichere Aufbewahrungsposition für das Gerät bereit, wenn es nicht verwendet wird, um Schäden zu vermeiden.
8. Das Werkzeug eignet sich zum Anschließen und zur Verwendung mit manuell oder elektrisch betriebenen Hebezeugen.

3. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Das Werkzeug darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, das die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat;
2. Tragen Sie bei der Verwendung des Werkzeugs immer eine geeignete persönliche Schutzausrüstung. Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Arbeitshandschuhe sind das strenge Minimum;



3. Nur die Bediener des Geräts dürfen sich im Arbeitsbereich befinden.

Zusätzliche Sicherheitshinweise bei Verwendung mit einer Hebevorrichtung

Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zur Verwendung und regelmäßigen Inspektion von Hebezeugen. Hierzu verweisen wir auf die geltenden Rechtsvorschriften.

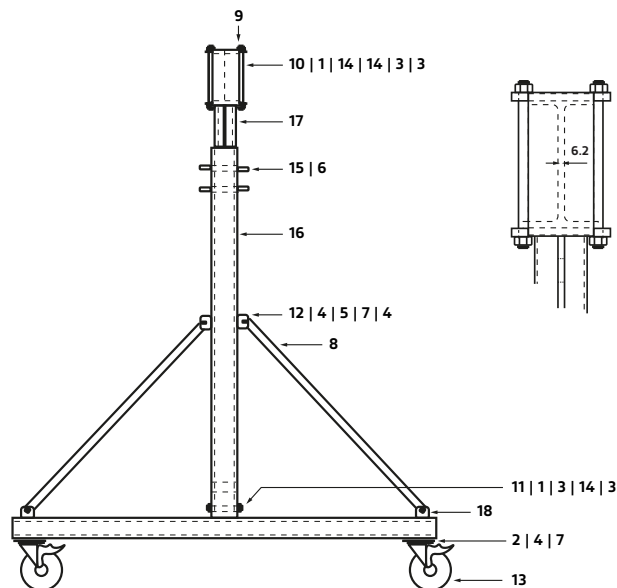
Vor dem Anheben:

1. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Hebevorrichtung.
2. Die Haken des Hebevorrichtung müssen selbstschließende Sicherheitshaken sein, damit sich das Werkzeug während der Manipulation nicht löst.
3. Die verwendete Hebevorrichtung muss so ausgestattet sein, dass das verwendete Kabel oder Ketten bei voller Beladung senkrecht nach unten hängen und sich nicht kreuzen können.
4. Alle verwendeten Hebekomponenten müssen an die maximale Tragfähigkeit des Hebevorrichtung angepasst sein.
5. Stellen Sie sicher, dass sich im Arbeitsbereich keine anderen Personen als die zum Bedienen des Werkzeugs und Hebevorrichtung erforderlichen Personen befinden.
6. Heben Sie die Last vorsichtig an und vermeiden Sie Stöße. Stellen Sie sicher, dass die sich bewegende Last immer vollständig sichtbar ist.
7. Achten Sie beim Heben auf die Geschwindigkeit, die 22 m / min nicht überschreiten darf.
8. Vermeiden Sie Kollisionen mit der Last. Stellen Sie sicher, dass die Last nirgendwo hängen bleibt.
9. Planen Sie das Manövrieren so, dass sich die Last nicht auf Personen oder an Orten befindet, an denen ein versehentliches Herunterfallen der Last ein zusätzliches Risiko darstellen würde.
10. Machen Sie niemals diagonale Bewegungen! Zuerst vertikal anheben, dann horizontal positionieren. Ziehen Sie niemals Lasten zur Seite.
11. Verlasse niemals ihren Arbeitsplatz, während sich das Werkzeug noch in der Luft befindet (mit oder ohne Last).
12. Heben Sie niemals Personen mit oder mit Hilfe von Hebevorrichtungen an.
13. Hören Sie auf zu heben, wenn Sie eine Unregelmäßigkeit bemerken und benachrichtige eine verantwortliche Person.
14. Es ist jederzeit verboten, unter die Last zu gehen.



Die Verwendung von Hebezeugen, der Sicherheitshaken, -kabel oder -ketten, liegt nicht in der Verantwortung von Mitari Hijstechniek BV.

4. Montage



Ref.	Qty	Part. Nr.	Beschreibung
1	18	OND000070	Mutter DIN 924-M16
2	16	OND000075	Bolzen DIN 933 M10x20
3	20	OND000094	Unterlegscheibe DIN 125A-M16
4	24	OND00909	Unterlegscheibe DIN 125A-A 10.5
5	8	OND001374	Mutter DIN 924-M10
6	4	OND002943	Sicherungsring
7	24	OND004269	Spiralförmige Federscheibe DIN 127-A10
8	4	OND004399	Profilrohr 40x40x3 L1030
9	2	OND004401	Montageplatte 180x250x12
10	8	OND004402	Gewindestange M16x315
11	2	OND004407	Bolzen DIN 931 M16x150
12	8	OND004408	Bolzen DIN 933 M10x75
13	4	OND004699	Schwenkrad 4687TIP125P63
14	18	OND004705	Spiralförmige Federscheibe DIN 127-A16
15	4	SAM001261	Sicherungsstift
16	2	SAM01169	festes Profil
17	2	SAM01170	Höhenverstellprofil
18	2	SAM01259	Querprofil
19	1	SAM01260	I-Profil 240 L3500

Hilfsmittel und Monteure

- 4 Paletten oder genügend Holzbalken, um Teile während der Montage zu stützen
- 1 zugelassener Gabelstapler
- mindestens 2 zugelassene Zurrgurte
- 1 regelmäßig überprüfte und genehmigte (Tritt-) Leiter
- 2 Monteure

Montageanleitung

1. Leg das I-Profil (19) mit der offenen Seite nach oben auf 2 Paletten (oder Balken) und achte darauf, dass die Endkanten frei bleiben.
2. Leg beide festen Profile (16) auf eine Palette (oder 2 Holzbalken). die Seite mit den 4 Löchern in Richtung des I-Profils;
3. Nehme die 2 Höhenverstellprofile (17) und schieb sie bis zum Anschlag in die festen Profile. Blockier die Position jedes Mal mit 2x Sicherungsstiften (15) und 2x Sicherungsringen (6).
4. Fahr den Gabelstapler mit den Gabeln unter dem I-Profil. Stell sicher, dass das I-Profil am Gabelschlitten anliegt.
5. Befestig das I-Profil mit mindestens 2 Zurrgurten so am Gabelwagen, dass sich das Profil zwischen Gabelwagen und Gabeln drehen kann.
6. Fahr den Gabelstapler langsam vorwärts und bring das I-Profil so nah wie möglich an den Höhenverstellprofile.
7. Stell die beiden Höhenverstellprofile links und rechts gegen die unteren seitlichen Anschläge des I-Profils.
8. Nehme 1 Montageplatte (9) und lege sie gegen den oberen Anschlag des I-Profils.
9. Montiere ein Höhenverstellprofil mit der Montageplatte, den 4 Gewindestangen M16x315 (10), 8 Unterlegscheiben M16 (3), 8 Spiralförmige Federscheiben A16 (14) und 8 Muttern M16 (1) am I-Profil. Leg die Unterlegscheiben gegen die Montageplatte.
10. Wiederhol die beiden vorherigen Schritte, um das 2. Höhenverstellprofil mit der 2. Montageplatte am I-Profil zu befestigen.
11. Montier jeweils 2 Schwenkräder (13) mit 4 Bolzen M10 (2), 4 Unterlegscheiben A10.5 (4) und 4 Spiralförmige Federscheiben A10 (7) an jedem Querprofil (18). Schieb die Unterlegscheiben gegen den Kopf der Bolzen.
12. Platzier beide Querprofile, die mit vormontierten Schwenkräder versehen sind, senkrecht und stabilisier die Position mit 2 Holzbalken. Stell sicher, dass die Schwenkräder vom Boden abheben.
13. Heb die Vorbaugruppe langsam an, bis sie vollständig senkrecht und in einer Höhe hängt, die ausreicht, um in den mit den installierten Schwenkräder montierten Montagehülsen den Querprofile zu gleiten. Fahr beim Anheben langsam vorwärts, um zu verhindern, dass die festen Profile durch Abkratzen des Bodens beschädigt wird.
14. Die Vorbaugruppe langsam absenken, die festen Profile müssen über die festen Befestigungen der Querprofile in die Anschlagposition gleiten.
15. Verbind die festen Profile mit 1 Bolzen M16 (11), 2 Unterlegscheiben M16 (3), 1 Spiralförmige Federscheibe A16 (14) und 1 Mutter M16 (1) mit den Querprofile. Schieb die Unterlegscheibe gegen den Kopf der Bolzen und die andere zwischen die Spiralförmige Federscheibe und das Profil;
16. Montier das 4x Profilrohr (8) zwischen dem festen Profil und dem Querprofil links und rechts mit 2 Bolzen M10 (12), 4 Unterlegscheiben 10.5 (4), 2 Spiralförmige Federscheiben A10 (7) und 2 Mutter M10 (3) pro Profilrohr. Schieb 1 Unterlegscheibe gegen den Kopf der Schraube und die 2. zwischen die Federscheibe und die Mutter.
17. Heb die vollständig montierte Struktur an, um die Holzstützen unter den Balken zu entfernen.
18. Blockier die Schwenkräder.
19. Platzier die (Tritt-) Leiter und entfernen die Spanngurte vom Gabelstapler.

Einstellen der gewünschten Höhe

1. Blockier die Schwenkräder (13).
2. Fahr den Gabelstapler mit den Gabeln unter dem I-Profil (19). Stell sicher, dass das I-Profil am Gabelschlitten anliegt.
3. Entfernen die Sicherungsringen (6) und die Sicherungsstiften (15) von den festen Profilen (16) und den Höhenverstellprofile (17).
4. Heb die I-Profil / Höhenverstellprofile Baugruppe auf die gewünschte Höhe. Stell sicher, dass die Löcher im Höhenverstellprofil und das feste Profil übereinstimmen.
5. Blockier die Position jedes Mal mit 2x Sicherungsstiften (15) und 2x Sicherungsringen (6).
6. Senk die Gabeln ab und entfernen Sie den Hubwagen.

5. Prüfungen vor jedem gebrauch

Es ist wichtig, dass das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen überprüft wird (z. B. zerknitterte oder fehlende Teile, Risse in den Schweißnähten).



Überprüf die Räder: Profil, Schwenken, Blockieren.

Ein beschädigtes Werkzeug darf niemals verwendet werden.

Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.

Nach Reparaturen muss das Werkzeug erneut von einer anerkannten Prüfstelle überprüft werden.

6. Vorbeugende wartung

Das Werkzeug unterliegt keiner vorbeugenden Wartung. Es wird jedoch empfohlen, folgende Richtlinien zu berücksichtigen:

1. Lager das Werkzeug an einem trockenen und gut belüfteten Ort.
2. Rost behandeln;
3. Fehlende oder beschädigte Teile immer sofort ersetzen.
4. Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtig das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.



Index

User manual	20
Terms of use	20
Safety instructions	20
Assembly	22
Check before every use	24
Preventive maintenance	24
EC-declaration of conformity	35

1. User manual

It is important to read this manual before using the tool. It will help you to use and maintain the tool in the most efficient and safest way.

After all, proper use and maintenance means safety when performing the work and a longer service life of the equipment.

Please contact us if, after reading this manual, you still have questions or comments regarding the correct and safe use or maintenance of the tool.



This tool is subject to mandatory periodic inspections by a competent control body in accordance with the provisions of EN 13155 + A2



Always check the condition of the tool for completeness and possible damage upon delivery or when collecting it from our warehouses.

2. Terms of use

The tool may only be used in accordance with the following provisions. Any misuse and resulting accidents are at the user's expense. Mitari Hijstechniek BV can never be held liable for this.

1. This tool can only be used for the application for which it is designed, namely for moving materials of various kinds, in combination with a hoisting device;
2. Handling of loads / materials on carriers and / or auxiliary or hoisting equipment for which this tool is not designed is strictly prohibited;
3. The tool should NEVER be used for lifting or moving people;
4. The rated lifting capacity (maximum working load or WLL) must never be exceeded;
5. The tool must never be used in a defective or incomplete condition, nor can changes be made to the construction;
6. The normal operating temperature is -20 to +60 ° C and the tool may only be used in an explosion-proof environment;
7. Provide a safe storage position for the tool when not in use to avoid damage;
8. The tool is suitable for hooking up and use with manually or electrically operated hoists.

3. Safety instructions

General safety instructions

1. The tool may only be used by qualified personnel who have read and understood the operating instructions;
2. When using the tool always wear suitable personal protective equipment. Safety helmet, safety shoes and work gloves are the strict minimum;



3. Only the operators of the tool may be in the working area;

Additional safety instructions when used with a hoisting device

Take into account the legal regulations regarding the use and periodic inspection of lifting equipment. For this we refer to the legislation in force.

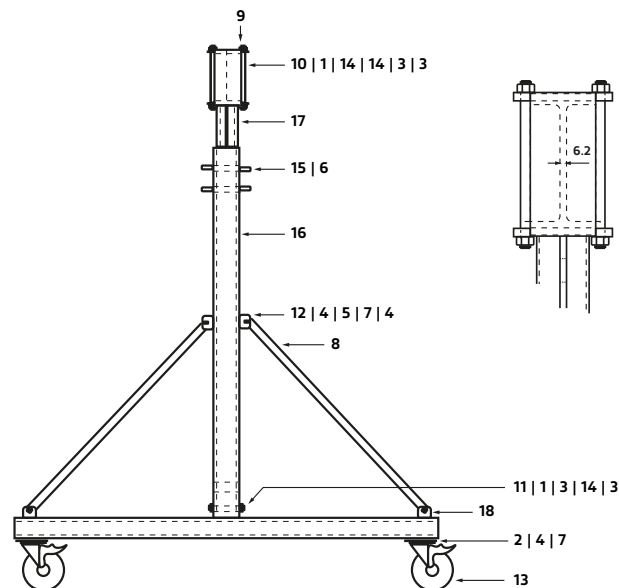
Before starting lifting:

1. Check the proper functioning of the lifting equipment;
2. The hooks of the lifting equipment must be of the self-lock type safety hooks to prevent the tool from coming loose during manipulation;
3. The hoisting equipment used must be equipped in such a way that the cables or chains used hang vertically downwards when fully loaded and cannot cross each other;
4. All lifting components used must be adapted to the maximum lifting capacity of the lifting equipment;
5. Make sure that there are no persons other than those necessary to operate the tool and lifting equipment in the working area;
6. Start lifting the load carefully, avoid shocks. Make sure that there is always a full view of the moving load;
7. Keep an eye on the speed when lifting, it should not exceed 22 m / min;
8. Avoid colliding the load, make sure that the load cannot get caught anywhere;
9. Plan manoeuvring in such a way that the load should not be on people or on places where the accidental fall of the load would pose an additional risk;
10. Never make diagonal movements! Lift vertically first, then position horizontally. Never pull loads sideways;
11. Never leave your workplace while the tool is still in the air (with or without load);
12. Never lift persons with or with the help of a hoisting device;
13. Stop lifting if you notice an irregularity and notify a responsible person;
14. It is forbidden at all times to go under the load.



The use of a lifting device, hoists, the safety hooks, cables or chains used for the suspension on the lifting device, is not the responsibility of Mitari Hijstechniek BV.

4. Assembly



Ref.	Qty	Part. Nr.	Description
1	18	OND000070	Nut DIN 924-M16
2	16	OND000075	Bolt DIN 933 M10x20
3	20	OND000094	Washer DIN 125A-M16
4	24	OND00909	Washer DIN 125A-A 10.5
5	8	OND001374	Nut DIN 924-M10
6	4	OND002943	Locking ring
7	24	OND004269	Spring lock washer DIN 127-A10
8	4	OND004399	Profile tube 40x40x3 L1030
9	2	OND004401	Mounting plate 180x250x12
10	8	OND004402	Threaded rod M16x315
11	2	OND004407	Bolt DIN 931 M16x150
12	8	OND004408	Bolt DIN 933 M10x75
13	4	OND004699	Swivel wheel 4687TIP125P63
14	18	OND004705	Spring lock washer DIN 127-A16
15	4	SAM001261	Locking pin
16	2	SAM01169	fixed profile
17	2	SAM01170	Height adjustment profile
18	2	SAM01259	Transverse profile
19	1	SAM01260	I-Profile (IPE) 240 L3500

Tools and assemblers

- 4 pallets or enough wooden beams for supporting parts during assembly
- 1 approved forklift
- at least 2 approved lashing straps
- 1 periodically inspected and approved (step) ladder
- 2 assemblers

Assembly instructions

1. Place I-profile (19) with the open side upwards on 2 pallets (or beams), make sure that the end edges remain free;
2. Place both fixed profiles (16) on a pallet (or 2 wooden beams), the side with the 4 holes in the direction of the I-Profile;
3. Take both height adjustment profiles (14) and slide them up to the stop in the fixed profiles. Block the position with 2x locking pins (15) and 2x locking rings (6) each time;
4. Drive the lift truck with the forks under the I-profile. Make sure that the I-profile rests against the fork carriage;
5. Attach the I-profile to the fork carriage with at least 2 lashing straps in such a way that the profile can rotate between the fork carriage and forks;
6. Drive the lift truck slowly forwards and bring the I-Profile as close as possible to the height adjustment profiles;
7. Place the two height adjustment profiles left and right against the lower lateral stops of the I-Profile.
8. Take 1 mounting plate (9) and place it against the top side stop of the I-Profile;
9. Mount one height adjustment profile to the I-Profile with the mounting plate, 4 threaded rods M16x315 (10), 8 washers M16 (3), 8 spring lock washers A16 (14) and 8 nuts M16 (1). Place the washers against the mounting plate.
10. Repeat the previous two steps to attach the 2nd height adjustment profile with the 2nd mounting plate to the I-Profile;
11. Mount 2 swivel wheels (13) on each transverse profile (18) each time by means of 4 bolts M10 (2), 4 washers A10.5 (4) and 4 spring lock washers A10 (7). Slide the washers against the head of the bolt;
12. Place both transverse profiles, provided with pre-mounted swivel wheels vertically and stabilize the position with 2 wooden beams. Make sure the swivel wheels are off the floor;
13. Slowly lift the preassembly until it hangs completely vertically and at a height enough to slide over the mounting sleeves of the transverse profiles. During lifting, drive slowly forwards to avoid damaging the fixed profiles by scraping the floor;
14. Lower the pre-assembly slowly, the fixed profiles must slide over the fixed attachments of the transverse profiles to the stop position;
15. Connect the fixed profiles to the transverse profiles by means of 1 bolt M16 (11), 2 washers M16 (3), 1 spring lock washer A16 (14) and 1x nut M16 (1). Slide one washer against the head of the bolt and the other between the spring lock washer and the fixed profile;
16. Mount the 4x profile tube (8) between the fixed profile and the transverse profile on the left and right by means of 2 bolts M10 (12), 4 washer 10.5 (4), 2 spring lock washers A10 (7) and 2 nuts M10 (5) per profile tube. Slide one washer against the head of the bolt and the other between the spring washer and the nut;
17. Lift the completely assembled structure to remove the wooden supports under the joists;
18. Chock the swivel wheels;
19. Place the (step) ladder and remove the tensioning straps from the fork carriage

Setting the desired height

1. Block the swivel wheels (13);
2. Drive the lift truck with the forks under the I-profile (19). Make sure that the I-profile rests against the fork carriage;
3. Remove the locking rings (6) and the locking pins (15) from the fixed profiles (16) and the height adjustment profiles (17);
4. Lift the I-profile / height adjustment profiles assembly to the desired height. Make sure that the holes in the height adjustment profile (14) and the fixed profile match;
5. Block the position with 2x locking pins (15) and 2x locking rings (6) each time;
6. Lower the forks and remove the lift truck.

5. Check before every use

It is important that the tool is checked for damage before each use (e.g., creased or missing parts, cracks in the welds).



Check the wheels: tread, swiveling, blocking.

A damaged tool may never be used.

If damage is found, notify the responsible personnel for further action.

After any repairs, the tool must be inspected again by a recognized inspection body.

6. Preventive maintenance

The tool is not subject to preventive maintenance. Nevertheless, it is recommended to take into account the following guidelines:

1. Store the tool in a dry and well-ventilated area;
2. Treat any rust;
3. Always immediately replace any missing or damaged parts;
4. If damage is found, notify the responsible personnel for further action.



Indice

Manuel d'utilisation	28
Mode d'emploi	28
Consignes de sécurités	28
Montage	30
Vérifications avant chaque utilisation	32
Maintenance préventive	32
Certificat de conformité CEE	35

1. Manuel d'utilisation

Il est important de lire ce manuel avant d'utiliser l'outil. Il vous aidera à utiliser et à entretenir l'outil de la manière la plus efficace et la plus sûre. Après tout, une utilisation et un entretien appropriés signifient la sécurité lors de l'exécution des travaux et une durée de vie plus longue.

Veuillez nous contacter si, après avoir lu ce manuel, vous avez encore des questions ou commentaires concernant l'utilisation ou la maintenance correcte et sûre de l'outil.



Cet outil est soumis à des contrôles périodiques obligatoires par un organisme de contrôle compétent conformément aux dispositions de la norme EN13155 + A2.



Vérifiez toujours l'état de l'outil pour l'exhaustivité et les dommages possibles lors de la livraison ou lors de la collecte de nos entrepôts.

2. Mode d'emploi

L'outil ne peut être utilisé que conformément aux dispositions suivantes. Toute mauvaise utilisation et les accidents qui en résultent sont aux frais de l'utilisateur. Mitari Hijstechniek BV ne peut en aucun cas être tenue pour responsable.

1. Cet outil ne peut être utilisé que pour l'application pour laquelle il est conçu, à savoir pour le déplacement des matériaux de toutes sortes, en combinaison avec un appareil de levage ;
2. La manipulation de charges / matériaux sur des supports et / ou des équipements auxiliaires ou de levage pour lesquels cet outil n'est pas conçu est strictement interdite ;
3. L'outil ne doit JAMAIS être utilisé pour soulever ou déplacer des personnes ;
4. La capacité de levage nominale (charge maximale de travail ou CMU) ne doit jamais être dépassée ;
5. L'outil ne doit jamais être utilisé dans un état défectueux ou incomplet, et aucune modification ne peut être apportée à la construction ;
6. La température de fonctionnement normale est de -20 à +60 ° C et l'outil ne peut être utilisée que dans un environnement antidéflagrant ;
7. Fournissez une position de stockage sûre pour l'outil hors service pour éviter tout dommages ;
8. L'outil convient pour le raccordement et l'utilisation avec des palans à commande manuelle ou électrique.

3. Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité

1. L'outil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié ayant lu et compris le mode d'emploi ;
2. Pendant l'utilisation de l'outil, portez toujours un équipement de protection individuelle approprié. Le casque de sécurité, les chaussures de sécurité et les gants de travail sont le strict minimum ;



3. Seuls les opérateurs de l'outil peuvent se trouver dans la zone de travail ;

Consignes de sécurité supplémentaires en cas d'utilisation avec un appareil de levage

Tenir compte des réglementations légales concernant l'utilisation et l'inspection périodique des équipements de levage. Pour cela nous nous référons à la législation en vigueur.

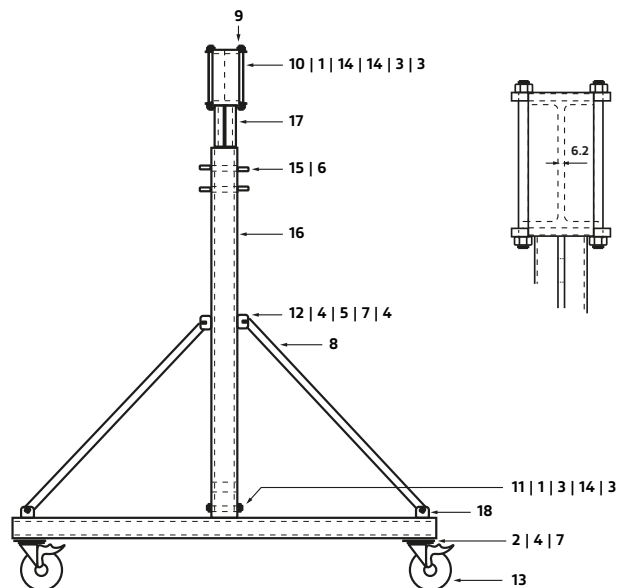
Avant de commencer le levage :

1. Vérifier le bon fonctionnement de l'équipement de levage ;
2. Les crochets de l'équipement de levage doivent être des crochets de sécurité à fermeture automatique pour empêcher l'outil de se détacher pendant la manipulation ;
3. L'équipement de levage utilisé doit être équipé de telle manière que les câbles ou chaînes utilisées pendent verticalement vers le bas lorsqu'elles sont entièrement chargées et ne peuvent pas se croiser ;
4. Tous les composants de levage utilisés doivent être adaptés à la capacité de levage maximale de l'équipement de levage ;
5. Assurez-vous qu'il n'y a personne d'autre que ceux nécessaires pour faire fonctionner l'outil et l'équipement de levage dans la zone de travail ;
6. Commencez à soulever la charge avec précaution, évitez les chocs. Assurez-vous qu'il y a toujours une vue complète de la charge en mouvement ;
7. Gardez un œil sur la vitesse lors du levage, elle ne doit pas dépasser 22 m / min ;
8. Évitez de heurter la charge, assurez-vous que la charge ne peut se coincer nulle part ;
9. Planifier les manœuvres de manière à ce que la charge ne soit pas sur des personnes ou sur des endroits où la chute accidentelle de la charge représenterait un risque supplémentaire ;
10. Ne faites jamais de mouvements diagonaux ! Soulevez d'abord verticalement, puis positionnez-le horizontalement. Ne tirez jamais des charges sur le côté ;
11. Ne quittez jamais votre poste de travail tant que l'outil est en l'air (avec ou sans charge) ;
12. Ne jamais soulever des personnes avec ou avec l'aide d'un équipement de levage ;
13. Arrêtez de lever si vous constatez une irrégularité et informez une personne responsable ;
14. Il est interdit à tout moment de passer sous la charge.



L'utilisation d'équipements de levage, palans, des crochets de sécurité, des câbles ou des chaînes pour la suspension sur l'appareil de levage, n'est pas de la responsabilité de Mitari Hijstechniek BV.

4. Montage



Ref.	Qty	Part. Nr.	Description
1	18	OND000070	Écrou DIN 924-M16
2	16	OND000075	Boulon DIN 933 M10x20
3	20	OND000094	Rondelle DIN 125A-M16
4	24	OND00909	Rondelle DIN 125A-A 10.5
5	8	OND001374	Écrou DIN 924-M10
6	4	OND002943	Anneau de verrouillage
7	24	OND004269	Rondelle élastique DIN 127-A10
8	4	OND004399	Tube profilé 40x40x3 L1030
9	2	OND004401	Plaque de montage 180x250x12
10	8	OND004402	Tige filetée M16x315
11	2	OND004407	Boulon DIN 931 M16x150
12	8	OND004408	Boulon DIN 933 M10x75
13	4	OND004699	Roue pivotante 4687TIP125P63
14	18	OND004705	Rondelle élastique DIN 127-A16
15	4	SAM001261	Goupille
16	2	SAM01169	Profilé fixe
17	2	SAM01170	Profilé réglage hauteur
18	2	SAM01259	Profilé transversal
19	1	SAM01260	I-Profilé 240 L3500

Outils et assembleurs

- 4 palettes ou suffisamment de poutres en bois pour soutenir les pièces lors de l'assemblage
- 1 chariot élévateur approuvé
- Au moins 2 sangles d'arrimage approuvées
- 1 échelle (escabeau) périodiquement inspectée et approuvée
- 2 assembleurs

Instructions de montage

1. Placez le I-Profilé (19) avec le côté ouvert vers le haut sur 2 palettes (ou poutres), assurez-vous que les bords d'extrémité restent libres ;
2. Placer les deux profilés fixe (16) sur 1 palette (ou 2 poutres en bois), le côté avec les 4 trous en direction du I-Profilé ;
3. Prenez les 2 profilés réglage hauteur (17) et faites-les glisser jusqu'à la butée dans les profilés fixe.
4. Bloquer la position avec 2x goupilles de verrouillage (15) et 2x anneaux de verrouillage (6) à chaque fois ;
5. Conduisez le chariot élévateur avec les fourches sous le I-Profilé. Assurez-vous que le I-Profilé repose contre le tablier porte-fourche ;
6. Fixez le I-Profilé au tablier porte-fourches avec au moins 2 sangles d'arrimage de manière à ce que le profil puisse tourner entre le tablier porte-fourches et les fourches ;
7. Avancez lentement le chariot élévateur et rapprochez le plus possible le I-Profilé des profilés réglage hauteur ;
8. Placer les deux profilés réglage hauteur à gauche et à droite contre les butées latérales inférieures du I-Profilé ;
9. Prenez 1 plaque de montage (9) et placez-la contre la butée latérale supérieure du I-Profilé ;
10. Montez un profilé réglage hauteur sur le I-Profilé avec la plaque de montage, les 4 tiges filetées M16x315 (10), 8 rondelles M16 (3), 8 rondelles élastique A16 (14) et 8 écrous M16 (1). Placez les rondelles contre la plaque de montage ;
11. Répétez les deux étapes précédentes pour fixer la 2ème profilé réglage hauteur avec la 2ème plaque de montage au I-Profilé ;
12. Montez à chaque fois 2 roues pivotantes (13) sur chaque profil transversal (18) au moyen de 4 boulons M10 (2), 4 rondelles A10.5 (4) et 4 rondelles élastique A10 (7). Faites glisser les rondelles contre la tête des boulons ;
13. Placer les deux profilés transversaux, munies de roues pivotantes prémontées, verticalement et stabiliser la position avec 2 poutres en bois. Assurez-vous que les roues ne touchent pas le sol ;
14. Soulevez lentement le pré-assemblage jusqu'à la position d'arrêt et à une hauteur suffisante pour glisser sur les manchons de montage des profilés transversaux. Pendant le levage, avancez lentement pour éviter que les profils fixe ne seraient endommagés par le grattage du sol ;
15. Abaissez lentement le pré-assemblage, les profilés fixe doivent glisser sur les manchons de montage des profilés transversaux jusqu'à la position d'arrêt ;
16. Reliez les profilés fixe aux profilés transversaux au moyen de 1 boulon M16 (11), 2 rondelles M16 (3), 1 rondelle élastique A16 (14) et 1 écrou M16 (1). Faites glisser 1 rondelle contre la tête du boulon et l'autre entre la rondelle élastique et le profilé fixe ;
17. Montez le 4x tube profilé (8) entre les profilés fixe et les profilés transversaux à gauche et à droite au moyen de 2 boulons M10 (12), 4 rondelles A10.5 (4), 2 rondelles élastique A10 (7) et 2 écrous M10 (5) par tube profilé. Faites glisser 1 rondelle contre la tête du boulon et l'autre entre la rondelle élastique et l'écrou ;
18. Soulevez la structure complètement assemblée pour retirer les supports en bois sous les solives ;
19. Calez les roues pivotantes ;
20. Placez l'échelle (escabeau) et retirez les sangles de tension du tablier porte-fourche.

Réglage de la hauteur souhaitée

1. Calez les roues pivotantes (13) ;
2. Conduisez le chariot élévateur avec les fourches sous le I-Profilé (19). Assurez-vous que le I-Profilé repose contre le tablier porte-fourche ;
3. Retirez les retirer les anneaux de verrouillage (6) et les goupilles de verrouillages (15) des profilés fixe (16) et des profilés réglage hauteur (17) ;
4. Soulevez l'assemblage I-Profilé / profilé réglage hauteur à la hauteur souhaitée. Assurez-vous que les trous dans profilé réglage hauteur et le profil fixe correspondent ;
5. Bloquer la position avec 2x goupilles de verrouillage (15) et 2x anneaux de verrouillage (6) à chaque fois ;
6. Abaissez les fourches et retirez le chariot élévateur.

5. Vérifications avant chaque utilisation

Il est important de vérifier avant chaque utilisation que l'outil n'est pas endommagé (par exemple, pièces froissées ou manquantes, fissures dans les soudures).



Vérifiez les roues : bande de roulement, pivotement, blocage.

Un outil endommagé ne doit jamais être utilisé.

**En cas de dommage, avertir le personnel responsable de toute autre action.
Après toute réparation, l'outil doit être inspecté à nouveau par un organisme d'inspection reconnu.**

6. Maintenance préventive

L'outil n'est pas soumis à une maintenance préventive. Néanmoins, il est recommandé de prendre en compte les directives suivantes :

1. Rangez l'outil dans un endroit sec et bien ventilé ;
2. Traitez toute rouille ;
3. Toujours remplacer immédiatement toute pièce manquante ou endommagée ;
4. Si des dommages sont constatés, informez le personnel responsable de toute autre action.

NL EG Conformiteitsverklaring 2006/42/EG (Appendix IIA)

Hiermede verklaren wij, dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde machine voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-Machinerichtlijn. De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met ons is afgestemd. Verder, geldigheid van deze verklaring eindigt in geval van niet juist of incorrect gebruik van de machine en het niet uitvoeren van de vereiste controles.

Product: Portaalkraan

Type: GC2 **Capacity:** 2.000 kg

Relevante EG-richtlijnen: EG-machine richtlijn 2006/42/EG

Toegepaste Norm(en): NEN-EN 12100-1/2

Kwaliteitsgarantie: ISO 9001:2015

GB EC Declaration of Conformity 2006/42/EG (Appendix II A)

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the E C machinery directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Product: Gantry crane

Type: GC2 **Capacity:** 2.000 kg

Relevant EC Directives: EC Machinery directive 2006/42/EG

Transposed standards in particular: NEN-EN 12100-1/2

Quality assurance: ISO 9001:2015

D EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung des Produktes verliert diese EG- Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Produkt nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt wird und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

Produkt: Portalkran

Typ: GC2 **Tragfähigkeit:** 2.000 kg

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte Normen: NEN-EN 12100-1/2

Qualitätssicherung: ISO 9001:2015

F Déclaration de Conformité 2006/42/CE (Annexe II A)

Nous déclarons que la machine designee ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette declaration cessera en cas de modification ou element ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette declaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Produit: Grue à portique

Type d'appareil: GC2 **Capacité:** 2.000 kg

Directives CE corredspondantes: Directive machines 2006/42/EG

Normes, en particulier: NEN-EN 12100-1/2

Assurance qualité: ISO 9001:2015

Datum / Fabrikant ondertekening
Datum / Hersteller-Unterschrift
Date / Manufacturer's Signature
Date / Signature



2022-01-01

T. Lavrijsen

Functie ondergetekende
Angaben zum Unterzeichner
Identification of signee
Fonction du signataire

Hoofd Kwaliteitsgarantie
Leiter Qualitätswesen
Manager Quality Assurance
Responsable Qualité

MITARI HIJSTECHNIEK BV

DE MAAS 40
5684 PL, BEST

DE RIJN 9
5684 PJ, BEST

www.mitari.nl
+31 (0) 499 338 000



Copyright © 2022 Mitari

CE



vca^v